

LA CREACIÓN SOCIAL DEL CONOCIMIENTO Y LA UNIVERSIDAD

**Dr.^a María Josefina Israel Semino (FURG – RS - dlamji@hotmail.com)¹
Lic.Patricia Mussi Escobar (FURG/UFPEL – RS – patguinha@hotmail.com)²**

Introducción

El Programa Institucional de Iniciación a la Docencia (PIBID) de la *Universidade Federal de Rio Grande* (FURG) es un proyecto institucional conformado por varios subproyectos en diferentes áreas de enseñanza. En cada subproyecto se desarrollan acciones específicas del área/licenciatura que le concierne y los becarios *pibidianos* proponen actividades semanales en las escuelas que les permiten desarrollarse como docentes, realizar experiencias metodológicas diferenciadas y prácticas docentes innovadoras mediante el uso de las tecnologías de la información – TICs. En la escuela tienen el apoyo del profesor supervisor y en la universidad el del profesor coordinador. Los becarios tienen que cumplir 20 horas semanales en instituciones de enseñanza primaria y secundaria.

¹ Profesora posdoctora de la *Universidade Federal do Rio Grande* (FURG, *Rio Grande*, Brasil) y fundadora del Curso de Español en el Instituto de Letras y Artes (ILA) donde trabaja hasta hoy. Su tesis doctoral se intituló: “La hipótesis de la escala invertida de interferencias en el aprendizaje del español como lengua extranjera: un estudio con alumnos brasileños”. Su investigación se ocupa principalmente del contacto entre lenguas (en especial del español con el portugués), de la lingüística aplicada, de la formación crítica de profesores y de la enseñanza del español como lengua extranjera en sus aspectos lingüísticos, pragmáticos y culturales. Ha publicado varios artículos impresos o electrónicos, un libro intitolado: *Español y portugués: desenredando las lenguas. Guía para profesores y alumnos brasileños*. Coordina actualmente un grupo de investigación y también el Subproyecto Institucional de Español del PIBID. Ha desarrollado numerosos proyectos de extensión, enseñanza e investigación en esas áreas. E-mail de contacto: dlamji@hotmail.com

² Licenciada de la carrera de Letras- Portugués/Español de la *Universidade Federal do Rio Grande* e integrante del equipo de investigación “Lenguas en Contacto: Español -Portugués” coordinado por la profesora María Josefina Israel Semino de López. La estudiante es becaria de PIBID/CAPES-MEC y fue becaria durante dos años del PIBIC/CNPq. Realizó movilidad académica a Portugal a través de la Beca Santander Universidades. También es alumna de la Universidad Federal de Pelotas, en la que cursa Letras – Portugués/Francés y Maestría en Letras. E-mail de contacto: patguinha@hotmail.com

El objetivo del programa es el de mejorar la calidad de la enseñanza primaria, secundaria y universitaria. El PIBID desea motivar al discente en su profesión, a través de la inmersión de los alumnos universitarios en la realidad de las escuelas y de los liceos públicos del municipio de *Rio Grande*, en el estado de *Rio Grande do Sul* – Brasil. Sólo podrán ser becarios del programa aquellos alumnos que cursen las carreras de licenciatura, que en Brasil son las que habilitan a ejercer la docencia.

Esos alumnos serán los responsables por la educación de muchos discentes, y también de muchos sueños y realidades futuras. El programa quiere garantizar la capacitación práctica de estos profesionales y así cumplir con los principios éticos y democráticos que orientan la misión de ofrecer una elevada calidad de la enseñanza universitaria a través de acciones educativas en la comunidad local. Esta misión tiene por objetivo generar una mejor calidad de vida de las personas y por consiguiente, obtener el desarrollo de la región en que se inserta.

El PIBID del 2007 y el del 2009 cuentan actualmente con diez cursos de licenciatura. Sus becarios y profesores supervisores y coordinadores atienden a ocho escuelas³ de la red pública de enseñanza. Son más de 4.000 alumnos que participan de las actividades de los proyectos. En febrero de 2009 ingresaron al Programa Institucional seis cursos de licenciatura: portugués, pedagogía, arte, inglés, historia y español.

Nuestro subproyecto es el de español, que solamente existe gracias a la ley 11.161 que permitió e hizo obligatoria la enseñanza del idioma español en las escuelas. Sin embargo, en la mayoría de las escuelas, se enseña español sólo una hora/aula por semana, puesto que el español y el inglés han dividido las miserables horas aulas que les ha tocado a las lenguas extranjeras.

El equipo de *pibidianos* de español se compone de 12 becarios, dos profesoras que trabajan en las escuelas como supervisoras de las actividades de los alumnos universitarios y una profesora de la FURG coordinadora. El PIBID de Español atiende

³ Las escuelas atendidas por el programa: Centro de Apoio Integrado à Criança e ao Adolescente de Rio Grande – CAIC; Colégio Estadual Lemos Júnior; Escola Estadual de Ensino Médio Brigadeiro José da Silva Paes; Escola Estadual de Ensino Médio Lília Neves; Escola Municipal de Ensino Fundamental Zelly Pereira Esmeraldo; Escola Estadual de Ensino Médio Silva Gama; Escola Municipal Maria Angélica Leal Campello; Escola Estadual Alfredo Ferreira Rodrigues.

dos escuelas, la escuela Silva Gama y la escuela Lilia Neves, que juntas suman aproximadamente 1500 alumnos.

En las dos escuelas empezamos nuestro trabajo en abril, y hoy podemos observar que el programa cumplió parte de sus objetivos porque: a) el trabajo de los universitarios en las escuelas aseguró el estrechamiento de los lazos entre la red universitaria y la red escolar; b) los talleres que desarrollamos en las escuelas nos mostraron una formación docente comprometida con la calificación de la enseñanza en la escuela y en la universidad pública; c) el interés y la participación de profesores y alumnos universitarios en cursos y eventos promovió la formación continuada de los profesores en ejercicio involucrados en la propuesta; d) la creación de nuevas metodologías; e) el uso de los recursos de las TICs y, f) el apareamiento de prácticas docentes innovadoras interrelacionadas e integradas a la realidad social de cada liceo, les garantizó una enseñanza de mejor calidad a los alumnos. No obstante, el trabajo interdisciplinar y transcultural que transforme el proceso de enseñanza-aprendizaje en los institutos que participan del programa todavía no ha logrado todos los objetivos.

En la actualidad tenemos una realidad en la que los estudiantes de la universidad y los profesores aprenden mutuamente y los beneficios del intercambio lo reciben tanto los estudiantes de primaria y de secundaria como los estudiantes universitarios involucrados en dicho programa. Esta experiencia positiva es la que queremos compartir en este artículo.

Marco teórico

El Proyecto Político Pedagógico de la *Universidade Federal do Rio Grande* tiene una filosofía y una política institucional que apunta al ecosistema costero. Las licenciaturas se inscriben en una historia de 50 años de vida académica. En este largo período muchas huellas han quedado a través de los diversos cursillos y actividades extensionistas desarrolladas en el macro y micro ambiente universitario. Por lo tanto, fue a partir de una historia de muchas improntas que durante la caminata se gestó el PIBID. Del *Club de Ciências*⁴ hacia al *CEAMECIN*⁵, entre *Pangea*⁶ y *Escuna*⁷ llegamos

⁴ Criado desde 1981, seu objetivo inicial era de realizar o entrosamento entre estudantes da Licenciatura de Ciências com a realidade do ensino, porém priorizava um ensino não vinculado aos métodos tradicionais, mas a métodos que proporcionassem aos alunos experiências

al CFOP⁸ y luego al *Programa Institucional de Iniciación a la Docencia (PIBID)* y a la UAB⁹.

Este programa tiene en cuenta la realidad educativa brasileña, especialmente la enseñanza pública primaria y secundaria en la región sur del país que posee un bajo nivel educativo. El PIBID se creó para mejorar la situación de los liceos y de las escuelas del Brasil. Según los resultados de las investigaciones del Sistema Nacional de Evaluación de la Educación Básica – Saeb y del Censo Escolar 2007, con relación al Índice de Desarrollo de la Educación Básica – IDEB, el municipio de *Rio Grande*, nos presenta los siguientes números: 3,9 en los años iniciales y 3,3 en los últimos años de la secundaria. En la primaria, la investigación nos mostró 4,5 en los primeros años de la primaria y 3,7 en los últimos años.

Los desfavorables resultados en la educación se deben al hecho de que la región posee un índice de desarrollo socio-económico comparable al de las regiones pobres de Brasil, un dato que refleja la mala distribución de renta y el empobrecimiento de su población. Eso le confiere a la región sur de *Rio Grande do Sul*, el 19º lugar en la educación, el 16º en la renta, el 23º en la salud y el 6º en el saneamiento básico

inovadoras. A partir do resultado do trabalho, fez-se evidente a necessidade de estabelecer a relação mediante ações de estudo e aprendizagem compartilhada entre a rede pública estadual e municipal de ensino e a rede federal.

⁵ El Club de Ciencias originó el *CEAMECIM (Centro de Educação Ambiental em Ciências e Matemática)*, que ha mantenido acciones interinstitucionales para la formación de profesores de Ciencias en proyectos como el de la Red *Acomecim* (1981-1995), el proyecto Ciudadano (1997-2001) y el proyecto Cíberciencias (2003 -2007).

⁶ Fue creado con el propósito de establecer el diálogo entre la red básica de enseñanza y los diferentes cursos de licenciatura, el grupo *Pangea* planificó una propuesta para las prácticas basada en la realidad escolar y la académica. Algunos conocimientos fueron defendidos como fundamentales y por ello, nuevas asignaturas se les añadieron a la grada curricular, entre las que podemos mencionar: Elementos Sociológicos y Filosóficos de la Educación, Psicología de la Educación, Didáctica, Políticas Públicas de la Educación, Producción Textual, Práctica Supervisionada.

⁷ El proyecto Escuna (escuela, comunidad y universidad) desarrolló la formación inicial y continuada de los profesores a través de la inserción de la metodología de proyectos de aprendizaje e informatización en la red estadual y municipal de Río Grande.

⁸ *CFOP (Centro de Formação e Orientação Pedagógica): foi pensado como um espaço disponível a toda a comunidade acadêmica destinado à criação de programas de educação para as comunidades próximas. Um espaço de formação continuada e aperfeiçoamento universitário.*

⁹ *UAB (Sistema de Universidade Aberta do Brasil) O Projeto Universidade Aberta do Brasil – UAB – foi criado pelo Ministério da Educação, em 2005, no âmbito do Fórum das Estatais pela Educação, para a articulação e integração de um sistema nacional de educação superior a distância, em caráter experimental, visando sistematizar as ações, programas, projetos, atividades pertencentes às políticas públicas voltadas para a ampliação e interiorização da oferta do ensino superior gratuito e de qualidade no Brasil. <http://www.uab.furg.br/>*

(Fundación Nacional de Estadísticas Económicas de *Rio Grande do Sul* – FEE, 2008). La falta de profesores, es otro elemento que contribuye para las bajas medias del ENEM y del IDEB en Río Grande, pues aunque muchos alumnos empiecen los cursos de licenciatura (37%), muchos no los concluyen, la FURG tiene 26,2 % de índice de evasión general entre sus estudiantes.

Por estos motivos la FURG aprobó en el 2006, 2007, 2008 y 2009 el Programa de Consolidación de las licenciaturas del MEC/SESu/DEPEM, cuyos objetivos son, entre otros, el trabajo permanente con el discente universitario en la realidad escolar, buscando relacionar la teoría con la práctica, para que él la experimente y con ella pueda aprender junto a los profesores de los colegios antes de sus prácticas, de manera que haya un intercambio de conocimientos, una vez que el universitario tiene las nuevas teorías y todas las novedades del mundo universitario, y el profesor toda la experiencia de los años de su profesión. La práctica ayudará al alumno de la facultad a mejorar el proceso de construcción de su concientización sobre la misión que tiene un profesor.

Según Freire, debemos *“sublinhar a nós mesmos, professores e professoras, a nossa responsabilidade ética no exercício de nossa tarefa docente. Sublinhar esta responsabilidade igualmente àquelas e àqueles que se acham em formação para exercê-la”*. (1996:07)

Según Galiazzi (2002): las acciones¹⁰ del proyecto institucional están previstas para dos años y abarcan las acciones de los subproyectos, con la intención de integrar la educación superior (de la universidad) con la educación básica (de las escuelas del sistema público) con la finalidad de promover la construcción fuerte y comprometida del futuro docente con la escuela pública, además de la formación continuada de

¹⁰ 1) El desarrollo de un ambiente virtual en la plataforma Moodle para la gestión del proyecto institucional y de los dos subproyectos, articulando el PIBID del 2009 con el PIBID del 2007. 2) El desarrollo de prácticas pedagógicas innovadoras, con el uso de las TICs, uniéndolas a *Prodocencia*; 3) La organización de un sistema de registro de los procesos formativos de los participantes en el Moodle en el que ellos puedan relatar la historia del proyecto, de los subproyectos y de sus productos, aprendizajes y resultados; 4) Un encuentro inicial de todos los participantes de los subproyectos para aclararles sobre la sistemática de trabajo; 5) Los encuentros mensuales con un coordinador de cada subproyecto, con los profesores y los becarios, los que sumarán ocho encuentros anuales que acompañarán los portafolios del subproyecto y los de la coordinación de los docentes supervisores. 6) Los encuentros bimestrales con los coordinadores de subproyectos para la evaluación de los subproyectos y del proyecto institucional, promoviendo una integración interdepartamental e interdisciplinar, en un total de dos encuentros anuales, con el registro en acta de reunión. 7) La producción de los relatos semanales de sala de aula en el formato del Encuentro de Investigación en la escuela (cuatro relatos durante el período del proyecto); 8) La producción de historias mensuales sobre la sala de aula (24 historias por participante).

profesores en ejercicio que participan de la propuesta. Por consiguiente, los estudiantes de la primaria y de la secundaria también se beneficiarán, visto que construirán de manera diferente el saber, es decir, a través de los talleres de enseñanza que utilicen las nuevas metodologías y trabajen con las prácticas pedagógicas de cuño innovador con el uso de las TICs. A éstas siempre se las deberán conectar con la realidad local de las escuelas contempladas en el proyecto.

Experiencia y resultados

En el 2009 ingresaron seis cursos más al PIBID, entre ellos, el español. La carrera de español comenzó en la FURG durante la década de los años 90, período en que el idioma español adquiere una relevante importancia en la economía y la política brasileña gracias al MERCOSUR¹¹ y a la ALADI¹². El español siguió creciendo; quizás eso se deba al hecho de que el interés por una lengua está relacionado con la cantidad de oportunidades, para el ascenso profesional y con los mejores salarios que el idioma pueda ofrecer en el futuro.

“Hoy, después de la promulgación de las reformas legislativas analizadas, el español se imparte y se estudia en todo el país, tanto en niveles universitarios como no universitarios y, asimismo, tiene gran importancia en el ámbito de la enseñanza no reglada: academias o cursos de variada naturaleza. Todos los estados han realizado, con desigual fortuna, actuaciones específicas para su enseñanza”. (LASECA, 2009)

¹¹ *Tratado de Assunção, assinado pelo Brasil, Argentina, Paraguai e Uruguai em 26 de março de 1991, pelo que se cria o Mercado Comum do Sul (MERCOSUL), que tem como idiomas oficiais o espanhol e o português: “Os idiomas oficiais do Mercado Comum serão o espanhol e o português e a versão oficial dos documentos de trabalho será a do idioma do país sede em cada reunião”.* Se puede leer el texto completo en castellano en: http://www.rau.edu.uy/merco_sur/tratasp.htm.

¹² *Associação Latino Americana de Integração, ou ALADI, é um organismo intergovernamental com sede na cidade de Montevideú, no Uruguai, que visa contribuir com a promoção da integração da região latino-americana, procurando garantir seu desenvolvimento econômico e social. É o que consta no art. 2º do Tratado de Montevideú de 1980, que criou a ALADI. Hoje, a ALADI é o maior grupo latino-americano. São doze os seus países-membros: Argentina, Bolívia, Brasil, Chile, Colômbia, Cuba, Equador, México, Paraguai, Peru, Uruguai, Venezuela, que representam juntos mais de 20 milhões de quilômetros quadrados, e mais de 500 milhões de habitantes.* Em: http://pt.wikipedia.org/wiki/Associa%C3%A7%C3%A3o_Latino-Americana_de_Integra%C3%A7%C3%A3o o#cite_note-0

A pesar de eso, sabemos que una hora de clase por semana no es suficiente para poder aprender una lengua extranjera. Por esta razón, además de la ley 11.161, contamos con el programa Institucional de Iniciación a la Docencia (PIBID) y su subproyecto de Español, que también han garantizado el fortalecimiento de la enseñanza de la lengua española en el universo escolar y universitario brasileño. Por ello, nos gustaría compartir el trabajo que hemos realizado en la escuela Silva Gama.

La primera actividad del equipo de español involucró la producción, la confección de un cuestionario y la aplicación de sus encuestas para un posterior análisis de la opinión de los padres, alumnos y profesores de la escuela. Enseguida observamos el espacio físico del colegio, sus recursos materiales y diagnosticamos la situación; seguramente la escuela no se encuentra entre las peores de la región con respecto a su infraestructura; sin embargo, se nota la degradación de su aspecto visual (pintura y conservación del patio) y su mobiliario (sillas y mesas).

La biblioteca aunque tenga escasas obras clásicas de la literatura regional, nacional y universal, y principalmente pocos libros de lenguas extranjeras, ofrece un ambiente acogedor y de buenas condiciones para el estudio.

Nos pareció que el grupo de alumnos está más unido que el grupo de los profesores y que había una situación de conflicto entre algunos grupos de alumnos y profesores. También percibimos un cierto descontento por parte de los profesores con su situación laboral y financiera, lo que de cierta manera influye en un compromiso menos significativo por parte de ellos en la búsqueda de una enseñanza de mejor calidad; un escenario comprensible si consideramos una historia de bajos salarios que hace que el profesor tenga que impartir muchas horas de clases para más grupos que lo que su capacidad humana puede soportar. Frente a esta situación, uno de los trabajos del equipo *pibidiano* fue el de ayudar al profesor en la creación de planes de clase y materiales didácticos.

Después del diagnóstico escolar los estudiantes empezaron a asistir a las clases en diferentes grupos; luego, cada universitario se encargó de dos grupos y se debía hacer responsable por las actividades específicas de estos grupos. Muchas actividades a corto, mediano y largo plazo el equipo del PIBID ya las había planificado en los

encuentros mensuales. La primera tarea a corto plazo que desarrollamos fue la confección de carteles muy largos basados en el tema “*Digo lo que pienso*” donde todos escribieron frases y dichos en español que los identificaba como grupo. Los carteles se presentaron en la Semana Cultural e Identitaria que se realizó en la escuela Silva Gama de *Cassino*. Entre las tareas a corto plazo también realizamos talleres de *Cine Hispanoablante* y de *Cocina hispánica*. Un viaje al Chuy con los alumnos también fue previsto para el 10 de noviembre de 2010. Hicimos un sorteo entre los alumnos que tenían los mejores promedios y saldrán dos ómnibus de cada colegio, dos de *Lilia Neves* y dos de *Silva Gama*. Esperamos que en el futuro muchas actividades se puedan realizar entre los liceos uruguayos y los brasileños, incluso intercambios.

A mediano plazo, el próximo año, haremos otro viaje al Chuy y también desarrollaremos el taller “*El mundo en líneas*”, que abarcará la interpretación y la producción de textos a partir de diferentes géneros textuales, incluyendo la fotografía, la pintura, la música y los videos. Aún crearemos un espacio de incentivo artístico: “*Soy artista y nadie lo sabe*”, donde el alumno podrá depositar temporalmente sus trabajos adentro de cajas, rotuladas de acuerdo al don que tenga: los tebeos, las tiras cómicas, los dibujos, las canciones, los poemas, etc. Un mes después, el equipo del PIBID en conjunto con la escuela recogerá las cajas y evaluará los trabajos y luego organizará un evento llamado “*Las gaviotas vuelan*”¹³ donde los alumnos tendrán la oportunidad de presentar sus dones artísticos. Lo haremos el próximo año¹⁴ y estará abierto al público. En este mismo evento se presentará el grupo de teatro que formaremos con la ayuda de los alumnos del PIBID de Arte, el grupo “*Los harapos del mundo*”, que es un grupo que pretendemos orientar hacia el ejercicio de la racionalización crítica a través del bien hacer social. Los docentes también aprenderán el arte teatral.

A mediano y largo plazo planificaremos un trabajo colectivo para la reconstrucción y el mantenimiento de la infraestructura de la escuela: “*Queremos un futuro multicolor, ayúdanos a reconstruir nuestra escuela*”. El profesor de filosofía ha hecho grupos de limpieza y de concientización ecológica. La propuesta del PIBID es la de un trabajo interdisciplinar y multidisciplinar. Por ello, lógicamente ya nos hemos unido a los docentes de otras áreas. Para la propuesta de renovación de la sede escolar

¹³ La escuela se ubica en la playa de *Cassino*, por ello, su proyecto pedagógico abarca la naturaleza y el ecosistema, las gaviotas simboliza la institución.

¹⁴ La fecha todavía no fue establecida porque aún no tenemos el calendario escolar del próximo año.

buscaremos el apoyo y las donaciones de instituciones locales, así como la ayuda del departamento de prensa de la FURG para la divulgación de la campaña que se hará a partir de una *kermesse* de los colores entre los estudiantes. Un espacio natural externo que hay en la escuela y que intitulamos “*Nuestro Rincón*” será rehabilitado con la plantación de flores y plantas (que se las solicitaremos a la Autarquía¹⁵). Es importante observar que la *kermesse* no sólo pretende mejorar el espacio físico, sino también cambiar el “espacio interno de las personas”, “el alma”, buscando integrar a los docentes y a los alumnos en pro de un único objetivo, recreando los lazos de amistad y respeto.

Hemos desarrollado todas las actividades en lengua española. Sabemos que la caminata es larga y todavía no tenemos seguridad del porcentaje de éxito que tendremos; hasta el momento nos fue muy bien, pero hace poco que empezamos. Sin embargo la apuesta ya la hicimos, pues ya nos descubrimos “harapos”, y...“*Aos esfarrapados do mundo, e aos que neles se descobrem e, assim descobrindo-se, com eles sofrem, mas, sobretudo amam*” (FREIRE, 1987), les queremos decir que no hay fronteras, ni barreras cuando la educación se construye con amor y dedicación.

Referencias bibliográficas

AQUINO, Julio R. Groppa. *A desordem na relação professor-aluno: indisciplina, moralidade e conhecimento*. In: _____. *Indisciplina na escola: alternativas teóricas e práticas*. São Paulo: Summus, 1996.

FREIRE, Paulo. *Pedagogia da Autonomia: Saberes necessários à prática educativa*. 6. ed. São Paulo: Paz e Terra, 1996.

_____. *Pedagogia do Oprimido*. 17. ed. São Paulo: Paz e Terra, 1987.

GALIAZZI, M. C. *O professor na sala de aula com pesquisa In: Pesquisa em sala de aula*. Porto Alegre: Edipucrs, 2002, p. 275-293.

ISRAEL SEMINO, M. J. *Español y Portugués: desenredando las lenguas. Guía para profesores y alumnos brasileños*. Rio Grande do Sul: Editora da FURG, 2007.

LASECA MARTÍNEZ – CACHERO, A. *O ensino do espanhol no sistema educativo brasileiro*. Brasil: Thesaurus, 2008.

¹⁵ Autarquía es el órgano administrativo del barrio de *Cassino*.